ZOOLOGIE

Noms vernaculaires des Mammifères de l'Afrique Equatoriale occidentale (*)

par F. de BEAUFORT et R. PUJOL

■

Les noms vernaculaires des Mammifères du *Bassin Nord Occidental Congolais* (*) ont été réunis au cours d'une mission du Muséum, de juillet à octobre 1959, par l'un d'entre nous (F. de Beaufort) en Haute-Sangha et en pays Batéké ; et lors de séjours successifs dans la zone forestière de La Lobaye, en 1962 puis de 1963 à 1966, R. Pujol a rassemblé un certain nombre de documents sur la faune mammalogique.

Cette esquisse a pour but de donner une première vue d'ensemble sur la répartition des Mammifères en fonction des dialectes de la Haute-Sangha (Kata, N'goudi, Pygmées Babinga, Gbaya, Pandé), de la Lobaye (Issongo ou M'bati de M'Baïki, Pygmées Babinga) et des Plateaux Batéké.

Ces trois régions correspondent à des aspects différents de végétation :

— *En République Centrafricaine : la Haute-Sangha,* zones typiques de la grande forêt ombrophile primitive (Zangha, Bayanga et Lidjombo. *La Lobaye,* avec sa forêt dense, humide, semi-décidue (primaire qui s'est anciennement secondarisée), ses lisières de forêts, clairières forestières et plantations, enfin la savane-parc faiblement arbustive, à strate herbacée (La Maboké, Boukoko, Bagandou, Mongoumba).

— *En République Congolaise : les Plateaux Batéké* avec leurs savanes sèches coupées de galeries forestières et les forêts marécageuses des environs de Boembe dans la vallée de la Lefini.

On ne connaît pas encore suffisamment la faune de ces régions, mais cette première étude faunistique présente son utilité, en particulier pour la répartiton géographique des Mammifères. Tous ne sont cependant pas répertoriés, notamment chaque fois que des difficultés de détermination sont apparues de la confrontation critique des données fournies par les chasseurs et les observateurs devant les spécimens que nous leur avons présentés. En Lobaye, en raison de leur isolement, les quelques campements Babinga qui subsistent encore en forêt n'ont fait l'objet que d'enquêtes fragmentaires, et l'ensemble des Babinga qui demeurent de plus en plus au contact des Issongo, ne donnent actuellement pratiquement que les noms vernaculaires Issongo des animaux de leur forêt.

(*) Nous distinguons l'Afrique équatoriale occidentale (à l'Ouest du fleuve Congo et du cours inférieur de l'Oubangui) de l'Afrique équatoriale centrale (ex-Congo belge) et de l'Afrique orientale (Régions des grands lacs). Nous mentionnons que l'Afrique Equatoriale occidentale est également connue sous le nom de « Bassin Nord Occidental Congolais

Source MNHN, Paris

NOM POPULAIRE	NOM LATIN	KAKA (Hte-Sangha)	N'GOUNDI (Hte-Sangha)	PYGMÉES (Babinga) (Hte-Sangha)	GBAYA (Hte-Sangha)	PANDÉ (Nola)	BATÉKÉ (Plateaux)	ISSONGO (Lobaye)	PYGMEES (Babinga) Lobaye
INSECTIVORES									
Potamogale	*Potamogale velox*	Soutiapou	Pepélé	Lingué	Parpassa	Pépélé	N'Douili	Papassi	
Taupe dorée	*Chrysochloris leucorhina*				Toutouri	Moutou		Toutoudi	
Musaraigne	*Crocidura spp.*				Djoumbé	Djoumbe		Zouka	
Musaraigne geante	*Præsorex goliath* (?)							Zouka-Nzokou	
CHIROPTÈRES									
Chauves-souris	Microchiroptères en génér.	Antiando	Eboulou	Eboulou	Koho	Pombolo		Fouka	
Chauves-souris	Mégachiroptères							Kohbó et Kohbõ-Katé	
Chauves-souris	Epomophores, Roussettes *Hipposideros spp.*							N déma Mom'bébã	
RONGEURS									
Ecureuils volants	*Anomalurus spp.*	N Kou	Bama	Likouya	Baké	N Kouya		Bama	
Petit Anomalure	*Idiurus zenkeri*							Kokbé	
	Tous les Ecureuils							Toka	
Ecureuil olivâtre	*Æthosciurus poensis*							Ficé	
Ecureuil palmiste	*Heliosciurus gambianus*							Mocouba	
Ecureuil rayé à pattes rousses	*Funisciurus pyrrhopus*							Falé	
Ecureuil rayé	*Funisciurus lemniscatus*							Senzolo	
	Sciurus sp.							Lingounzo	
Ecureuil de Stanger	*Protoxerus stangeri*	M'Poko		Boko	Koutou	M'Boko		Keké-kpoua	
	Epixerus wilsoni							Mossolé-solé	
Grand Lérot	*Graphiurus hueti*							Mosengou-sengou	
Petit Lérot	*Graphiurus murinus*							Mosengou-sengou	
Gerbille	*Tatera sp.*							Saké	
Gerbille	*Taterillus congicus*							Kandamou	
Rat éthiopien	*Æthomys medicatus*							Guéme	

Source MNHN, Paris

NOM POPULAIRE	NOM LATIN	KAKA (Hte-Sangha)	N'GOUNDI (Hte-Sangha)	PYGMÉES (Babinga) (Hte-Sangha)	GBAYA (Hte-Sangha)	PANDÉ (Nola)	BATÉKÉ (Plateaux)	ISSONGO (Lobaye)	PYGMÉES (Babinga) Lobaye
Rat de Gambie	*Cricetomys gambianus*							Somba et Somba mossobé	
Rat de Bates	*Prionomys batesi*							Zounanbili	Modidindi
Souris arboricole	*Dendromus sp.*							N donga	
Rat roussard	*Arvicanthis sp.*							N Guédé	
Rat à longue queue	*Stochomys sp.*							Zoumoulou	
Rat hérissé	*Lophuromys sikapusi*							Fon'guida	
Rat à grandes oreilles	*Malacomys longipes*							N'Zangama noir	
Rat rayé	*Lemniscomys striatus*	N'diango	Guéhe	M'bangui	Nakoula	Bangué		M bangui	
Rat à bande dorsale noire	*Hybomys univittatus*	Abondant en Hte-Sangha			Nabiti			Issoudou	
Rat d'eau à longue queue	*Stochomys longicaudatus*							Fodzoko	
Rat à nez rouge	*Œnomys hypoxanthus*	présence en Hte-Sangha						Issobé	
Rat à mamelles multiples	*Mastomys sp.*							Ndoui et Bou	
Rat arboricole	*Thamnomys rutilans*	présence en Hte-Sangha						Guélé	
Rat de forêt	*Praomys jacksoni*							Mobala	
Rat de forêt	*Praomys morio*	présence en Hte-Sangha						Mobala noir	
Petit Rat arboricole	*Hylomyscus stella*	présence en Hte-Sangha						Mobala gata	
Rat isabelle	*Deomys ferrugineus*	présence en Hte-Sangha						Fo' M Benguéle	
Rat hirsute	*Dasymys sp.*							Ouloukou	
Rat adipeux	*Steatomys sp.*							Kili	
Souris naine	*Leggada spp.*							Baka	
Aulacode	*Tryonomys*				Bia	Bendé		M'béba	
Porc-épic	*Hystrix cristata*	N'Gombo	N'Gomba	N Gomba	Longo				
Athérure	*Atherurus africanus*	Piankombo	Bindi	M'Bindi	M'Boké	M'Boké		N'gomba	
TUBULIDENTES									
Oryctérope	*Orycteropus afer*							Tonqui	

Source MNHN, Paris

NOM POPULAIRE	NOM LATIN	KAKA (Hte-Sangha)	N'GOUNDI (Hte-Sangha)	PYGMÉES (Babinga) (Hte-Sangha)	GBAYA (Hte-Sangha)	PANDÉ (Nola)	BATÉKÉ (Plateaux)	ISSONGO (Lobaye)	PYGMÉES (Babinga) Lobaye
PHOLIDOTES									
Pangolin géant	*Manis gigantea*	Yamo	Kala	Kélépa	Bahambia	Kelepa	N'Ko		
Petit Pangolin	*Manis tricuspis*	N'tiali	Kasona	Ekadi	Koholo	Kanzono	Lehoko	Kékéyeké	
CARNIVORES									
	(Petits fauves)							Niaman'zolo	
Civette	*Civettictis civetta*	N'quabomo	Yabo	Yabo	Togolo	Yabo	N'Zobo	Dika	
Nandinie	*Nandinia binotata*							Bala	
Genette	*Genetta tigrina*	Sion	Zama	Zama	Zamo	Zamo	N'Tsi	Sama	
Mangouste de marais	*Atilax paludinosus* (?)							N ganda	
Mangouste rayée	*Mungos mungo*							G'bégbé	
Mangoustes	*Herpestinæ spp.*				Moussoubou				
Panthère	*Felis pardus*	N'Koué	Em'bongo	Em'bongo	Go et M boko	N'Goe	N'Go	N'Goi	
Lion	*Felis leo*						N'Koué		
Chat doré	*Felis aurata*	Abié	N'Doukou	N'Doukou	N Doukou et Zaka		Libvoua	N'Doukou	
Chat sauvage	*Felis (Leptailurus)*	M ba	M'boka	M'boka	Bouzé	Boussé	N'djouli		
Loutre à collier	*Lutra maculicollis*	Loundou	Loundou	Loundou	Loundou		Ombo	Zoko	
Ratel	*Mellivora capensis*	M'bakou	N ganda	N'ganda	Pendéle	M'boka	N'gui		
Hyène tachetée	*Crocuta crocuta*						N'goboulou		
Hyene rayée	*Hyæna hyæna*						Limboulou		
Chacal	*Thos adustus*						N'bounou		
ARTIODACTYLES									
Potamochère	*Potamochœrus porcus*	N'koué	N'gouya	N'gouya	N'goya	N goya	N'guyo	N'goya	
Phacochère	*Phacochœrus æthiopicus*							Béia	
Hylochère	*Hylochœrus meinertzhageni*	N gakou	Bea	Bea	Mb'olo	Bea			
Hippopotame	*Hippopotamus amphibius*	Timati	N'goubou	N'goubou	N'goubou	N'goubou	M'voubou	N'goubou	
Buffle	*Syncerus caffer nanus*	N'jomo	Zaté	M'boko	Yélé	M'boko	M'pao	M bonkou	
Céphalophe à dos jaune	*Cephalophus sylvicultor*	Adiamou	M boko	Bimba	Bimba	Bimba		M'boko	
Céphalophe bai	*Cephalophus dorsalis*	Akiéno	Son	M'bomou	Baiké	M bemou		N'guinda	
Céphalophe à fesses noires	*Cephalophus collipygus*	M'bindi	Mossoumi	Mossoumi	Guendi	Guendi		Sômé	
Céphalophe à ventre blanc	*Cephalophus leucogaster*	Mion	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	

Source MNHN Paris

NOM POPULAIRE	NOM LATIN	KAKA (Hte-Sangha)	N GOUNDI (Hte-Sangha)	PYGMÉES (Babinga) (Hte-Sangha)	GBAYA (Hte-Sangha)	PANDÉ (Nola)	BATÉKÉ (Plateaux)	ISSONGO (Lobaye)	PYGMÉES (Babinga) Lobaye
Céphalophe roux à tête noire	*Cephalophus rufilatus*	N'djombo	N'zombé	N'joumbi					
Guib harnaché	*Tragelaphus scriptus*	M'pouli rouge	M bilia rouge	M'bilia rouge	M boulou	M'bilia	N'kabi	L'golon'go	
Situtunga	*Limnotragus spekei*	M pouli noir	M'bilia noir	M'bilia noir	M'boulou	M'bilia	N'vouli	M boudia	
Bongo	*Boocercus euryceros*	M'puango	Bongo	Bongo	Bongo	Bongo		M bangana	
Chevrotain aquat.	*Hyemoschus aquaticus*	Uo	Banguéné	Banguéné	Benguéné	Benguéné		Deké deké	
HYRACOIDES									
Daman	*Dendrohyrax dorsalis*	N'Yoka	Yoka	Yoka	Yoka	Yoka		Yoka	
PROBOSCIDIENS									
Eléphant	*Loxodonta cyclotis*	Zokou	Zokou	N'Diokou	Folo	N'Zokou	N'zao	N'zokou	
PRIMATES									
Galagos	*Galago sp.*	Agouli	Pounguè	Pounguè	Pounguè				
Galago de Demidoff	*Galago demidovi*							Lin'guiti	Lin guiti
Galago du Sénégal	*Galago senegalensis*							Mokoikoï	
Galago à queue épaisse	*Galago crassicaudatus*							San'gana	
Potto	*Perodicticus potto*			Rikiti	Dindiki	Likiti		Watou	Toubouni
Colobe manteau blanc	*Colobus abyssinicus*	Diano	Kalou	Kalou				G boloko	
Colobe bai	*Colobus badius oustaleti*							N'dobo	
Mone de Gray	*Cercopithecus mona grayi*	N'dio		Mambi	Mambi	Mambi		Koa	
Hocheur	*Cercopithecus nictitans*	existe en Haute-Sangha						M bila	
Ascagne	*Cercopithecus ascanius schmidti*							Boti	
Cercopithèque de Brazza	*Cercopithecus neglectus*	existe en Haute-Sangha						Founga	
Cercopithèque Diane	*Cercopithecus diane*	Poumo	Mossoula	Mossoula					
Moustac à oreilles rousses	*Cercopithecus cephus erythrotis* (?)							Founga	
Cercocèbe agile	*Cercocebus galeritus agilis*							Loka	
Cercocèbe à joues grises	*Cercocebus albigena*	pourrait exister en Haute-Sangha						N'gata	
Patas	*Erythrocebus patas*							M'bolo	
Cynocéphale	*Papio doguera*							Goli	
Chimpanzé	*Pan troglodytes*	Ouaka	Soumbou	Soumbou	Bapila	Eko		Soumbou	
Gorille	*Gorilla gorilla*	N'kilo	Eboko	Eboubou	N guilé	Bobo		Bobo	

Source MNHN, Paris

Cet inventaire mammalogique fait ressortir certains points :

— On constatera l'identité de noms chez diverses ethnies pour certains Animaux : le Chat doré s'appelle **N'doukou** chez les N'Goundi, Babinga, Gbaya, Pandé et Issongo. Le Daman d'arbres est **N'yoka** ou **Yoka** pour l'ensemble des ethnies de Haute-Sangha et Lobaye. Le Potamochère est **N'gouya** en N'Goudi et Babinga, **N'goya** en Gbaya, Pandé et Issongo ; **N'guyo** en Batéké. L'Hippopotame est **N'goubou** en N'Goudi, Babinga, Gbaya, Pandé et Issongo, etc...

— En Haute-Sangha, des formes considérées jusqu'ici comme mono-spécifiques, sont parfois divisées par deux noms distincts dans les dialectes : c'est le cas du Chat doré chez lequel on observe effectivement un dimorphisme du pelage que nous étions tentés d'attribuer à une mue saisonnière ; les Gbaya traduisent à la fois **N'doukou** et **Zaka** pour le même animal.

— Le Situtunga et le Guib harnaché portent un même nom patronymique en Haute-Sangha chez les Kaka, N'Goundi et Babinga, auquel est lié à l'un la couleur *noire*, à l'autre la couleur *rouge*. En Lobaye, les Issongo désignent deux Rongeurs proches de *Praomys jacksoni* **Mobala** et le *Praomys morio* **Mobala noir** ; le *Cricetomys gambianus* de forêt est nommé **Somba**, la forme foncée de savane **Somba-mossobé**.

— En pays Batéké, la Hyène rayée n'est pas classiquement répertoriée dans la faune régionale mais les dialectes la distinguent de la Hyène tachetée sous un nom particulier ; l'intérêt en est d'autant plus grand quand on connaît la teneur originale de cette région encerclée de forêts, habitée d'espèces de savane, dont le Lion.

— Un certain nombre d'Animaux appartient à des espèces considérées comme rares ou non signalées encore dans ces régions : en Haute-Sangha la distribution des Céphalophes était inconnue, ainsi que la présence du Guib harnaché en grande forêt. On peut estimer la limite Nord de la répartition de l'Hylochère et la limite Sud de celle du Phacochère. En Lobaye l'intérêt se porte sur un petit Anomalure. *Idiurus zenkeri* ou **Kokbé** ; sur une grande quantité de Rongeurs dont le **Modidindi** des Pygmées, *Prionomys batesi* trouvé par F. Petter et le *Deomys ferrugineus* capturé par nous en Haute-Sangha et Lobaye. On notera qu'en forêt primaire (Haute-Sangha) la densité et la variété des espèces de Rongeurs sont faibles par rapport à la lisière septentrionale de la grande forêt équatoriale de La Lobaye où l'ensemble forestier est disloqué par l'intervention de l'homme. Enfin le Colobe bai, *Colobus badius oustaleti*, vit en Lobaye et au Congo, dans la région au Sud de Mongoumba, dans les zones marécageuses des grands marigots.

Malgré la tendance *savanicole* de la Lobaye par rapport à la Haute-Sangha, nous signalons que certains Animaux comme l'Oryctérope, le Patas et le Cynocéphale, vivent plus au Nord, hors des limites de la forêt.

Cette liste, d'une valeur d'initiation qui est loin d'être exhaustive, sera complétée par des études mammalogiques particulières publiées dans ces Cahiers.

(*Laboratoire de Zoologie (Mammifères et Oiseaux)*
du Muséum de Paris
et Station Expérimentale de La Maboké.)

Source MNHN, Paris

BIBLIOGRAPHIE UTILE DANS CES REGIONS

OUVRAGES DE BASE

DEKEYSER (P.L.), 1955. — Les Mammifères de l'Afrique noire française, I.F.A.N., Dakar *Initiations africaines*, 1, 2e édit., 426 p., 242 fig.

MALBRANT (R.) et MACLATCHY (A.), 1949. — Faune de l'Equateur africain français, Paris, LECHEVALIER, t. II, 323 p., 28 pl., 13 fig., 1 carte h.-t.

MALBRANT (R.), 1952. — Faune du Centre africain français, Paris, LECHEVALIER, 616 p., 32 pl., h. t., 129 fig.

PUBLICATIONS DIVERSES RECENTES

BEAUFORT (F. de), 1962. — Etude d'une collection de Rongeurs (*Murinæ*) du Bassin du Congo, *Bull. Mus. Nat. Hist. Nat.*, 2e sér., 34 (3), p. 193-199.

BEAUFORT (F. de), 1962. — Un écureuil nouveau pour le Bassin du Congo, *Funisciurus auriculatus* Matschie, *Mammalia*, 26 (4), p. 572-573.

BEAUFORT (F. de), 1962. — Présence de *Deomys ferrugineus* (*Muridæ, Deomyinæ*) dans l'Ouest du Bassin du Congo, *Mammalia*, 26 (4), p. 574-575.

BEAUFORT (F. de), 1962. — Nouvelle donnée sur la répartition de *Grammomys* (Rongeurs *Muridæ*) en Afrique tropicale, *Mammalia*, 26 (4), p. 574.

BEAUFORT (F. de) 1965. — Répartition et Taxinomie de la Poiane (*Viverridæ*), *Mammalia* 29 (2), p. 275-280, 4 fig.

BROSSET (A.), DUBOST (G.) et HEIM de BALSAC (H.), 1965. — Mammifères inédits récoltés au Gabon, *Biologica gabonica*, 1 (2), p. 147-174, 13 fig.

BROSSET (A.), 1966. — Les Chiroptères du Haut-Iviindo (Gabon), *Biologia gabonica*, 11 (1), p. 47-86, 10 fig

CHIPPAUX (A.) et PUJOL (R.), 1964. — Rongeurs exposés aux virus transmis par Arthropodes, *Cahiers de La Maboké*, 2 (2), p. 109-116. 2 pl.

DUBOST (G.), 1965. — Un Muridé arboricole du Gabon (*Dendromus pumilio* Wagner) possesseur d'un cinquième orteil opposable, *Biologia gabonica*, 1 (2), p. 187-190, 6 fig.

DUBOST (G.), 1965. — Quelques renseignements biologiques sur *Potamogale velox*, *Biologia gabonica*, 1 (3), p. 257-272, 11 fig.

MONMIGNAUT (C.), 1964. — Cycle œstral de quelques Muridés africains et d'un Cricétidé malgache, *Mammalia*, 28 (1), p. 183-184.

PAGÈS (E.), 1965. — Notes sur les Pangolins du Gabon, *Biologia gabonica*, 1 (3), p. 209-238, 23 fig.

PETTER (F.) et CHIPPAUX (A.), 1962. — Description d'une Musaraigne pygmée d'Afrique Equatoriale, *Suncus infinitesimus ubanguiensis* subsp. nov. *Mammalia*, 26 (4), p. 512-516, 2 fig.

PETTER (F.), 1963. — Contribution à la connaissance des Souris africaines, *Mammalia*, 27 (4), p. 602-607, 4 fig.

PETTER (F.) et PUJOL (R.), 1963. — Les petits Rongeurs de La Maboké, *Cahiers de La Maboké*, 1 (1), p. 63-68, 3 pl.

PETTER (F.) et PUJOL (R.), 1963. — Noms vernaculaires Lissongo des Mammifères de la région de La Maboké, *Cahiers de La Maboké*, 1 (2), p. 120-122.

PETTER (F.), 1964. — Un étrange Rongeur de « La Maboké », *Prionomys batesi*, *Science et Nature*, n° 62, p. 37-38, 4 fig.

PETTER (F.) et GENEST (H.), 1964. — Spécialisation lactéale des incisives de jeunes Rongeurs Muridés d'Afrique, *Science et Nature*, n° 65, p. 13-15, 4 fig.

Source MNHN, Paris